

WIPO/GRTKF/IC/17/8

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 15 سبتمبر 2010

اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الدورة السابعة عشرة

جنيف، من 6 إلى 10 ديسمبر 2010

تقرير ملخص للفريق العامل الأول ما بين الدورات

وثيقة من إعداد الأمانة

مقدمة

1. التقى الفريق العامل الأول ما بين الدورات في الفترة من 19 إلى 23 يوليو 2010، واعتمد في ختام دورته "تقريراً موجزاً للفريق العامل الأول ما بين الدورات" (الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/IWG/1/2) يبين العمل الذي اضطلع به هذا الفريق.
2. ويتضمن التقرير المذكور توصية رسمية صادرة إلى اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور، وهي أن "تلتمس من الأمانة إعداد مسرد بمعاني المصطلحات الرئيسية WIPO/GRTKF/IC/17/4 Prov. لتنظر فيه اللجنة"، ويقدم ذلك التقرير بعض المقترحات الأخرى في هذا الصدد (انظر الفقرة 7 من التقرير الملخص). وفي الفقرة 8 من ذلك التقرير، التمس الفريق العامل الأول من الأمانة أن تعد وثيقتين لهذه الدورة للجنة الحكومية الدولية. وأتيحت الوثيقتان برمزي WIPO/GRTKF/IC/17/9 ("مشروع مواد بشأن حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي/الفولكلور أعد في سياق الفريق العامل الأول ما بين الدورات") و WIPO/GRTKF/IC/17/INF/7 ("سجل محاضر الفريق العامل الأول ما بين الدورات").
3. والتمس الفريق العامل الأول كذلك أن يُرفع التقرير الملخص الذي يحتوي على قائمة بالمشاركين في الدورة المذكورة إلى الدورة السابعة عشرة للجنة (انظر الفقرة 9 من التقرير الموجز). وتفي هذه الوثيقة بغرض ذلك الالتماس.

4. إن اللجنة مدعوة إلى الإحاطة بالتقرير الملخص
للفريق العامل الأول ما بين الدورات الوارد في المرفق،
ولا سيما التوصية الواردة في الفقرة 7 من هذا التقرير.
[يلي ذلك المرفق]

A



WIPO/GRTKF/IWG/1/2

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 23 يوليو 2010

اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الفريق العامل الأول ما بين الدورات

جنيف، من 19 إلى 23 يوليو 2010

تقرير ملخص لعمل الفريق العامل الأول ما بين الدورات

من إعداد الأمانة

التقرير الملخص لعمل الفريق العامل الأول ما بين الدورات

البند 1 من جدول الأعمال: افتتاح الدورة

1. افتتح الدورة نائب المدير العام، السيد يوهانس كريستيان فتشارد، نيابة عن المدير العام، السيد فرانسيس غري.
2. وقام السيد فند فندلند (الويبو) مقام الأمين للفريق العامل الأول ما بين الدورات (الفريق).

البند 2 من جدول الأعمال: انتخاب أعضاء المكتب

3. انتُخبت السيدة سافيترا سوانساتيت (تايلاند) رئيسة للاجتماع والسيدة أندياي أيباتو يوم داياييري (السنغال) والسيد نور من بومان (أستراليا) والسيدة فلاديا بوراسوفا (بلغاريا) والسيد إدوار تانبوني (الأرجنتين) نواب للرئيسة.

البند 3 من جدول الأعمال: اعتماد جدول الأعمال

4. اعتمد الفريق مشروع جدول الأعمال (الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/IWG/1/1 Prov.) دون تعديل.

البند 4 من جدول الأعمال: أشكال التعبير الثقافي التقليدي/الفولكلوري

5. بالإشارة إلى الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/4 Prov.، ناقش الفريق القضايا والمواد على النحو التالي: الأهداف والمبادئ التوجيهية العامة، وموضوع الحماية (المادة الأولى)، والمستفيدين/إدارة الحقوق (المادتين 2 و4)، وأفعال التملك غير المشروع/الاستثناءات والتقييدات/الشروط الشكلية (المواد 3 و5 و7)، ومدة الحماية/التدابير الانتقالية (المادتان 6 و9)، والجزاءات/سبل الطعن وممارسة الحقوق (المادة 8)، والعلاقة مع حماية الملكية الفكرية وأشكال أخرى من الحماية، والوقاية والترويج (المادة 10)، والحماية الدولية والإقليمية (المادة 11). وقد أرفقنا طيه برنامج عمل الدورة.
6. وبعد مداوات مستفيضة ومفضلة في الجلسة العامة للفريق، أنشئت ست مجموعات غير رسمية ومفتوحة لأغراض الصياغة، بغية الاستمرار في مناقشة مختلف الآراء المعبر عنها في الجلسة العامة وتبادل وجهات النظر والتقريب بينها، ثم اقتراح نص موحد يضم حلولاً بديلة للنص المخصص لكل مجموعة من القضايا. وأمكن تجميع عمل مجموعات الصياغة غير الرسمية ورفعها إلى جميع الخبراء في جلسة عامة بصيغة المشورة التي طلبتها اللجنة الحكومية الدولية من الفريق. وفي 23 يوليو 2010، كانت مشروعات النصوص الموحدة، كما أعدتها مجموعات الصياغة غير الرسمية محل تعليق من الخبراء في الفريق العامل المنعقد في جلسة عامة، وأضاف بعض الخبراء حلولاً بديلة جديدة. وقد أحيط علماً بالاقترحات والتعليقات والحلول البديلة الإضافية المتعلقة بالصياغة ولكنها لم تُعتمد بهذه الصفة.
7. وحدد الفريق الحاجة إلى تضمين النص تعريفاً للمصطلحات أو مسرداً بالمصطلحات الرئيسية. وعليه، فإن الفريق يوصي اللجنة الحكومية الدولية رسمياً بأن تلتزم في دورتها اللاحقة من الأمانة إعداد مسرد بمعاني المصطلحات الرئيسية WIPO/GRTKF/IC/17/4 Prov. لتُنظر فيه اللجنة. ويدعو الفريق اللجنة الحكومية الدولية إلى إمعان النظر في إمكانية الاعتماد على ذلك المسرد أساساً لمادة إضافية تتضمن تعريفاً للمصطلحات التي ترد في النص. وينبغي أن يستند ذلك المسرد، قدر الإمكان، إلى صكوك الأمم المتحدة وغيرها من الصكوك الدولية

القائمة. ويدعو الفريق اللجنة الحكومية الدولية أيضاً إلى النظر في إمكانية إعداد مسرد من ذلك القبيل بخصوص "المعارف التقليدية" (بالإشارة إلى الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/5 الجاري إعدادها لأغراض الدورة السابعة عشرة للجنة الحكومية الدولية)، مشيراً إلى أن اللجنة كانت قد طلبت في دورتها السادسة عشرة إعداد مسرد عن الملكية الفكرية والموارد الوراثية.

8. والتمس الفريق من الأمانة أن تعد، لأغراض دورة اللجنة اللاحقة ما يلي:

(أ) وثيقة (WIPO/GRTKF/IWG/1/3) تتضمن مشروعات المواد التي أعدتها مجموعات الصياغة غير الرسمية، فضلاً عن التعليقات والحلول البديلة الإضافية المدلى بها أثناء الجلسة العامة للفريق في 23 يوليو 2009 كما هو مشار إليه في الفقرة 6 أعلاه.

(ب) ومحضراً بمداولات الفريق (WIPO/GRTKF/IWG/1/4)، يبيّن جميع التعليقات والاقتراحات المدلى بها أثناء انعقاد الفريق بشأن الأهداف والمبادئ التوجيهية والمواد الموضوعية. وينبغي أن تعزى التعليقات والاقتراحات المدلى بها أثناء انعقاد الفريق إلى أصحابها من الخبراء بصفتهم الشخصية، قدر الإمكان. كما ينبغي إدراج اقتراحات الخبراء من الجهات المراقبة بشأن الصياغة ضمن التعليقات لتنظر فيها الدول الأعضاء.

9. وطلب الفريق رفع هذه الوثيقة (WIPO/GRTKF/IWG/1/2) مع قائمة المشاركين في الفريق العامل والوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/1/3 والوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/1/4 إلى اللجنة الحكومية الدولية لتنظر فيها أثناء دورتها المقبلة.

البند 5 من جدول الأعمال: أية شؤون أخرى

10. لا شيء للتبليغ عنه تحت هذا البند

البند 6 من جدول الأعمال: اعتماد التقرير

11. اعتمد الفريق هذا التقرير في 23 يوليو 2010.

البند 7 من جدول الأعمال: اختتام الدورة

12. شكر الرئيس جميع الخبراء على مشاركتهم الفعالة وتفانيهم واختتم الدورة.

[يلي ذلك المرفق]

برنامج العمل

الفريق العامل الأول ما بين الدورات

من 19 إلى 23 يوليو 2010

- (أ) الاثنين: الأهداف والمبادئ التوجيهية/موضوع الحماية (المادة الأولى)
- (ب) الثلاثاء صباحاً: المستفيدون/إدارة الحقوق (المادتان 2 و4)
- (ج) الثلاثاء بعد الظهر والأربعاء صباحاً: أفعال التملك غير المشروع/الاستثناءات والتقييدات/الشروط الشكلية (المواد 3 و5 و7)
- (د) الأربعاء بعد الظهر: مدة الحماية/التدابير الانتقالية (المادتان 6 و9)
- (هـ) الخميس صباحاً: الجزاءات/سبل الطعن وممارسة الحقوق (المادة 8) والعلاقة بحماية الملكية الفكرية وأشكال أخرى من الحماية والوقاية والترويج (المادة 10)
- (و) الخميس بعد الظهر: الحماية الدولية والإقليمية (المادة 11)
- (ز) الجمعة صباحاً: أية شؤون أخرى وإعداد مشروع التقرير وترجمته
- (ح) الجمعة بعد الظهر: النظر في التقرير واعتماده

[يلي ذلك المرفق الثاني]

A



WIPO/GRTKF/IWG/1/INF/1 PROV. 2

الأصل: بالفرنسية والإنكليزية
التاريخ: 21 يوليو 2010

اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الفريق العامل الأول ما بين الدورات

جنيف، من 19 إلى 23 يوليو 2010

قائمة المشاركين المؤقتة الثانية

من إعداد الأمانة

* يرجى من المشاركين إبلاغ الأمانة بأية تعديلات يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار عند إعداد القائمة المشاركين النهائية، على أن تدخل التصويبات على هذه القائمة المؤقتة.

I. ÉTATS/STATE

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)

(in the alphabetical order of the names in French of the States)

AFGHANISTAN

Jalal NOORANI, Advisor, Ministry of Information and Culture, Kabul

Mostainbillah BALAGH, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

Akhshid JAVID, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Susanna CHUNG (Ms.), First Secretary, Foreign Affairs Department, Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA

Nadia MOKRANI (Mme), directrice des Affaires juridiques et présidente du Conseil d'administration, Office national des droits d'auteur et des droits voisins (ONDA), Alger

ALLEMAGNE/GERMANY

Jens STÜHMER, Legal Advisor, Division for Copyright and Publishing Law, Federal Ministry of Justice, Berlin

Heinjoerg HERRMANN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Ilyana POPOVA (Ms.), Permanent Mission, Geneva

ANGOLA

Damiaõ João Antonio PINTO BAPTISTA, National Director of Copyright, National Directorate of Entertainment and Copyright, Ministry of Culture, Luanda

Makiese KINKELA AUGUSTO, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARGENTINE/ARGENTINA

Eduardo TEMPONE, Director, Dirección de Negociaciones Económicas Internacionales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, Buenos Aires

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Norman BOWMAN, Principal Legal Officer, Copyright and Classification Policy Branch ,
Attorney-General's Department, Canberra

Stephen ARNOTT, Assistant Secretary, Film and Creative Industries, Canberra

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Natig ISAYEV, Head, International Relations and Information Supply Department, Copyright
Agency of the Republic of Azerbaijan, Baku

BANGLADESH

Faiyaz Murshid KAZI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BARBADE/BARBADOS

Marion Vernese WILLIAMS (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission,
Geneva

Corlita BABB-SCHAEFER (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Katrien VAN WOUWE (Mlle), attaché, Service des affaires juridiques et internationales, Office de
la propriété intellectuelle, Bruxelles

Natacha LENAERTS (Mme), attaché, Service des affaires juridiques et internationales, Office de
la propriété intellectuelle, Bruxelles

Jean DE LANNOY, deuxième secrétaire, Département des affaires étrangères, Mission
permanente, Genève

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)/BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Laurent GABERELL, Delegado, Misión Permanente, Ginebra

BOSNIE-HERZÉGOVINE/BOSNIA AND HERZEGOVINA

Lidija VIGNJEVIC (Mrs.), Director, Intellectual Property Institute of Bosnia and Herzegovina,
Mostar

BOTSWANA

Timothy Leatile MOALUSI, Chief Commercial Officer, Registrar of Companies and Intellectual Property, Ministry of Trade and Industry, Gaborone

Thatayaone NAMANE, Commercial Officer, Registrar of Companies and Intellectual Property, Ministry of Trade and Industry, Gaborone

BRÉSIL/BRAZIL

Cliffor GUIMARÃES, Policy Advisor, Copyright Office, Ministry of Culture, Brasilia

BULGARIE/BULGARIA

Vladia BORISSOVA (Ms.), Assistant Professor, Intellectual Property Department, Intellectual Property Center, University of National and World Economy, Sofia

BURKINA FASO

Sibdou Mireille SOUGOURI KABORÉ (Mme), attaché, Mission permanente, Genève

BURUNDI

Alain Aimé NYAMITWE, premier conseiller, Mission permanente, Genève

CAMBODGE/CAMBODIA

Rady OP, Deputy Director, Department of Intellectual Property Rights, Ministry of Commerce, Phnom Penh

CAMEROUN/CAMEROON

Rachel-Claire OKANI (Mme), enseignante d'université, Faculté de droit, Université de Yaoundé II, Yaoundé

CANADA

Arjun VINODRAI, Manager, Planning and Research Policy, Copyright Policy Branch, Ministry of Canadian Heritage, Ottawa

CHILI/CHILE

Andrés GUGGIANA, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

CHINE/CHINA

XU Wei, Deputy Director, Legal Division, Legal Affairs Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

HU Ping (Mrs.), Section Chief, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

CHYPRE/CYPRUS

Christina TSENTA (Mrs.), attaché, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Clara Inés VARGAS SILVA (Sra.), Ministra, Misión Permanente, Ginebra

CONGO

Omer IBOMBO, chef du Bureau finance, Antenne nationale de la propriété industrielle (ANPI), Ministère du développement industriel et de la promotion du secteur privé, Brazzaville

CÔTE D'IVOIRE

Abdoulaye ESSY, conseiller, Mission permanente, Genève

Yohou Joel ZAGBAYOU, attaché, Mission permanente, Genève

CUBA

Grete VILLAFRANCA DE TEJADA (Sra.), Subdirectora Jurídica, Centro Nacional de Derecho de Autor (CENDA), La Habana

DANEMARK/DENMARK

Lisbet NIELSEN (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ÉGYPTE/EGYPT

Ahmed ALY MORSI, Professor of Folklore and Traditional Knowledge, Faculty of Arts, Cairo University, Giza

EL SALVADOR

Carlos Alfredo SERPAS SAZ, Director, Dirección de Publicaciones e Impresos, Secretaría de Cultura de la Presidencia, San Salvador

Martha Evelyn MENJIVAR CORTEZ (Srta.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉMIRATS ARABES UNIS/UNITED ARAB EMIRATES

Abdulaziz ALMUSALLAM, Director, Heritage Department, Ministry of Culture, Youth and Community Development, Abu Dhabi

Badir A. ALMUSHARREKH, Director, Office of the United Arab Emirates to the World Trade Organization (WTO), Geneva

ÉQUATEUR/ECUADOR

Juan HOLGUIN, Encargado, Misión Permanente, Ginebra

Santiago Efraín VELÁZQUEZ VELÁZQUEZ, Consejero, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Guayaquil

Luis VAYAS, Asesor, Misión Permanente, Ginebra

María Pía IANNUZZELLI (Srta.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Raúl RODRÍGUEZ PORRAS, Vocal Asesor, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Madrid

Carmen CARO (Sra.), Consejera Técnica, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Justin HUGHES, Senior Advisor to the Under Secretary of Commerce, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Washington, D.C.

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property attaché, Permanent Mission, Geneva

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Tamire Haile TESHOME, Legal Expert, Legal Department, Ethiopian Intellectual Property Office, Addis Ababa

Ayehli GIRMA KASSAYE, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE/THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Simco SIMJANOVSKI, Head, Department for Trademark, Industrial Design, Appellation of Origin and Geographical Indication, State Office of Industrial Property (SOIP), Skopje

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Mikhail Yu. FALEEV, Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Larisa N. SIMONOVA (Ms.), Deputy Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

FRANCE

Anne LE MORVAN (Mme), chargée de mission, Bureau de la propriété littéraire et artistique, Direction de l'administration générale, Ministère de la culture et de la communication, Paris

GHANA

Issah MAHAMA, Documentation and Research Officer, Copyright Office, Ministry of Culture, Accra

GRÈCE/GREECE

Stella KIRIAKOU (Ms.), attaché, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

José Mario MAZA PONCE, Consultor particular, Ciudad de Guatemala

GUINÉE/GUINEA

Aminata MIKALA KOUROUMA (Mme), première secrétaire, Section des affaires économiques et commerciales, Mission permanente, Genève

HONDURAS

Roberto FLORES BERMÚDEZ, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Mauricio Alfredo PÉREZ ZEPEDA, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

HONGRIE/HUNGARY

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Head, Industrial Property Law Section, Legal and International Department, Hungarian Patent Office (HPO), Budapest

INDE/INDIA

A. GOPINATHAN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

N. S. GOPALAKRISHNAN, Professor, School of Legal Studies, Cochin University of Science and Technology, Kerala

K. NANDINI (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Meenakshi NEGI (Mrs.), Director, Department of Ayurveda, Yoga and Naturopathy, Unani, Siddha and Homoeopathy (AYUSH), Ministry of Health and Family Welfare, New Delhi

Manharsinh YADAV, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Miranda RISANE AYU (Ms.), Law Lecturer, University of Padjajaran, Ministry of Education, Bandung

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Abbas BAGHERPOUR ARDEKANI, Director, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs, Tehran

IRLANDE/IRELAND

Brian HIGGINS, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL

Ron ADAN, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Legal Advisor, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Pierluigi BOZZI, Permanent Mission, Geneva

JAMAÏQUE/JAMAICA

Lilyclaire Elaine BELLAMY (Ms.), Deputy Director, Legal Counsel, Jamaica Intellectual Property Office (JIPO), Kingston

JAPON/JAPAN

Masahiro OJI, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Sayaka IWAMURA (Ms.), Official, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Satoshi FUKUDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Hiroshi KAMIYAMA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Sa'ad TWAISSI, Assistant Professor, National Library, Ministry of Culture, Petra

KAZAKHSTAN

Gulnara KAKEN (Mrs.), Head, Committee for Intellectual Property, Ministry of Justice, Astana

KENYA

Marisella OUMA (Ms.), Executive Director, Kenya Copyright Board, Nairobi

KIRGHIZISTAN/KYRGYZSTAN

Toktogul AZYKOV, Head, Sector of Selection and Achievements and Traditional Knowledge Examination, State Intellectual Property Service of the Kyrgyz Republic (Kyrgyzpatent), Bishkek

LETTONIE/LATVIA

Mara ROZENBLATE (Mrs.), Principal Expert, Patent Office, Riga

LIBAN/LEBANON

Omar HALABLAB, Director General, Ministry of Culture, Beirut

LITUANIE/LITHUANIA

Gyta BERASNEVIČIŪTĖ (Ms.), Chief Specialist, Copyright Division, Ministry of Culture, Vilnius

LUXEMBOURG

Christiane DALEIDEN DISTEFANO (Mme), ministre conseiller, représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

MALAISIE/MALAYSIA

Heng Gee LIM, Professor, Universiti Teknologi MARA, Shah Alam, Selangor

Zaiton NORDIN (Mrs.), Head, Microorganism and Phytochemistry Unit, Patent Examination Section, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade, Cooperative and Consumerism, Kuala Lumpur

Rafiza Abdul RAHMAN (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Mohamed EL MHAMDI, conseiller, Mission permanente, Genève

MAURICE/MAURITIUS

Tanya PRAYAG-GUJADHUR (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

MEXIQUE/MEXICO

Luis VEGA, Director General Jurídico, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), México D.C.

Gabriela GARDUZA ESTRADA (Sra.), Directora de Asuntos Internacionales, Dirección General, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.C.

Xilonen LUNA RUIZ (Sra.), Directora de Acervos Culturales y Documentales, Unidad de Planeación y Consulta, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.C.

Jesús VEGA HERRERA, Supervisor Analista, Departamento de Biotecnología, Instituto Mexicano de la Propiedad Intelectual (IMPI), México D.C.

José R. LÓPEZ DE LEÓN, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Gilles REALINI, troisième secrétaire, Mission permanente, Genève

MYANMAR

Kyaw MOE AUNG, Deputy Director, Intellectual Property Section, Ministry of Science and Technology, Naw Pyi Taw

NICARAGUA

Gloria Marina ZELAYA LAGUNA (Srta.), Directora Obtenciones Variedades Vegetales, Registro de la Propiedad Intelectual, Ministerio de Fomento, Industria y Comercio, Managua

NIGER

Amadou TANKOANO, professeur de droit de propriété industrielle, Faculté des sciences économiques et juridiques, Université de Niamey, Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

Shafiu Adamu YAURI, Assistant Registrar, Trademarks, Patents and Designs Registry, Federal Ministry of Commerce and Industry, Abuja

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Barney RILEY, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OMAN

Khamis AL-SHAMAKHI, Director, Cultural Affairs Department, Ministry of Heritage and Culture, Muscat

Abdul Wahab AL-MANDHARI, Advisor to the Chairperson, Public Authority for Crafts Industries, Muscat

Fatima AL-GHAZALI (Mrs.), Minister, Permanent Mission, Geneva

OUZBÉKISTAN/UZBEKISTAN

Abdulazim URALOV, Head, Legal Department, State Patent Office, Tashkent

PAKISTAN

Ahsan NABEEL, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

PANAMA

Luz Celeste RÍOS DE DAVIS (Sra.), Directora General, Dirección General del Registro de la Propiedad Industrial (DIGERPI), Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá

PARAGUAY

María Celsa AQUINO BOWER (Sra.), Asesora Técnica Jurídica, Dirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Industria y Comercio, Asunción

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Margreet GROENENBOOM (Mrs.), Policy Advisor, Intellectual Property Department, Ministry of Economic Affairs, The Hague

PÉROU/PERU

Antonia Aurora ORTEGA PILLMAN (Sra.), Ejecutiva, Dirección de Invenciones y Nuevas Tecnologías, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI), Lima

Giancarlo LEÓN, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Denis LEPATAN, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Josephine M. REYNANTE (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Dariusz URBÁNSKI, Head Expert, Legal Department, Copyright Law Division, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

Kiseok OH, Senior Researcher, Education and Consulting Team, Korea Copyright Commission, Seoul

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Pavel ZEMAN, Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Esteriano Emmanuel MAHINGILA, Chief Executive Officer, Business Registrations and Licensing Agency, Dar es Salaam

ROUMANIE/ROMANIA

Cristian-Nicolae FLORESCU, Legal Counsellor, Romanian Copyright Office (ORDA), Bucharest

Ungureanu CALIN ION, Advisor, Romanian Copyright Office (ORDA), Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Danny EDWARDS, Senior Policy Advisor, International Policy Directorate, Intellectual Property Office, London

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Carlo Maria MARENGHI, membre, Mission permanente, Genève

SÉNÉGAL/SENEGAL

Ndeye Abibatou Youm DIABE SIBY (Mme), directeur général, Bureau sénégalais du droit d'auteur (BSDA), Ministère de la culture, Dakar

SERBIE/SERBIA

Milos RASULIC, Counselor, Copyright Department, Intellectual Property Office, Belgrade

SINGAPOUR/SINGAPORE

Li Lin LIEW (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SLOVÉNIE/SLOVENIA

Grega KUMER, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Kamala Ratnaseeli BALACHANDRA (Mrs.), Additional Secretary, Commerce Section, Ministry of Industry and Commerce, Colombo

Manorie MALLIKARATCHY (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Johan AXHAMN, Special Advisor, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique principale, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Benny MÜLLER, conseiller juridique, Propriété intellectuelle et développement durable, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Savitri SUWANSATHIT (Mrs.), Advisor, Ministry of Culture, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture, Bangkok

Weerawit WEERAWORAWIT, Deputy Secretary-General, Office of the National Human Rights Commission, Bangkok

Nutchanika JITTNARONG (Ms.), Legal Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Navarat TANKAMALAS (Ms.), Trade Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Tanyarat MUNGKALARUNGSI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Delphine JULEN (Ms.), Assistant, Permanent Mission, Geneva

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Regan M. ASGARALI, Attorney-at-Law, Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs , Port of Spain

TUNISIE/TUNISIA

Youssef BEN BRAHIM, directeur, Direction des affaires juridiques et des contentieux, Ministère de la culture et de la sauvegarde du patrimoine, Tunis

URUGUAY

Alfredo José SCAFATI, Presidente, Consejo de Derecho de Autor, Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF (

Oswaldo REQUES OLIVEROS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

VIET NAM

Tran VAN HIEP, Official, International Cooperation Division, National Office of Intellectual Property (NOIP), Hanoi

ZAMBIE/ZAMBIA

Charity Mwape SALASINI (Mrs.), Keeper of Ethnography and Art, Lusaka National Museum, Lusaka

ZIMBABWE

Innocent MAWIRE, Senior Law Officer, Policy and Legal Research Department, Ministry of Justice and Legal Affairs, Harare

Garikai KASHITIKU, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

II. DÉLÉGATION SPÉCIALE/SPECIAL DELEGATION

UNION EUROPÉENNE/EUROPEAN UNION

Georgios KRITIKOS, First Secretary, Permanent Delegation, Geneva

Sergio BALIBREA, First Counsellor, Delegation of the European Union to the International Organisations in Geneva, Geneva

III. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT (CNUCED)/UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT (UNCTAD)

Ermias BIADGLENG, Legal Expert, Division on Investment and Enterprise, Geneva

HAUT-COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES AUX DROITS DE L'HOMME (HCDH)/OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS (OHCHR)

Anne BESSON (Mlle), stagiaire, Département des peuples autochtones, Genève

ORGANISATION BENELUX DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OBPI)/BENELUX ORGANISATION FOR INTELLECTUAL PROPERTY (BOIP)

Edmond L. SIMON, directeur général, La Haye

ORGANISATION DE LA CONFÉRENCE ISLAMIQUE (OCI)/ORGANIZATION OF THE ISLAMIC CONFERENCE (OIC)

Naezih MAAROUF, Director, Crafts Development Program, Research Center for Islamic History, Art and Culture, Istanbul

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (FAO)/FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO)

Shakeel BHATTI, Secretary, Agriculture and Consumer Protection Department, International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (PGRFA), Rome

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIP)

Emmanuel SACKY, Head, Technical Department, Harare

PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT (PNUE)/UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP)

Barbara RUIS (Ms.), Legal Officer, Division of Environmental Law and Conventions, Geneva

SOUTH CENTRE

Viviana Carolina MUÑOZ TÉLLEZ (Ms.), Programme Officer, Geneva

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges Remi NAMEKONG, Expert, Addis Ababa

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

American Folklore Society

Steven HATCHER (Observer, Crans-Pré-Céligny)

Association Tin Hinan

Saoudata WALET ABOUBACRINE (Ms.) (President, Ouagadougou)

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic Association (ALAI)

Victor NABHAN (President, Geneva)

Centre d'études internationales de la propriété intellectuelle (CEIPI)/Centre for International Intellectual Property Studies (CEIPI)

Roberto D'ERME (assistant chercheur, Université de Strasbourg, Strasbourg)

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Ahmed ABDEL LATIF (Program Manager, Intellectual Property Rights, Geneva);

Luca BURMEISTER (Research Assistant, Intellectual Property Rights, Geneva);

Ilaria CAMELI (Ms.) (Intern, Intellectual Property Rights, Geneva)

Chambre de commerce internationale (CCI)/International Chamber of Commerce (ICC)

Tim ROBERTS (Consultant, London)

Civil Society Coalition (CSC)

Marc PERLMAN (Fellow, Washington, D.C.)

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Tomas ALARCON EYZAGUIRRE (Presidente, Tacna)

Comité consultatif mondial des amis (CCMA)/Friends World Committee for Consultations (FWCC)

Graham Martin DUTFIELD (Associate, London)

Consejo Indio de Sud América (CISA)/Indian Council of South America (CISA)

Ronald BARNES (Representative, La Paz)

Coordination des ONG africaines des droits de l'homme (CONGAF)/Coordination of African Human Rights NGOs (CONGAF)

Wa Mavula MALUZA (vice-président, Genève); Maurice KATALA; Ana LEURINDA;

Mutimanwa KAPUPU DIWA (membre, République Démocratique du Congo)

Creators Rights Alliance (CRA)

Greg YOUNGING (Professor, University of British Columbia, Vancouver)

Ethio-Africa Diaspora Union Millennium Council

Marcus GOFFE (Legal Advisor, Kingston)

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Miguel PÉREZ SOLÍS (Asesor Jurídico, Madrid)

Fédération internationale de l'industrie du médicament (FIIM)/International Federation of Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)

Guilherme CINTRA (Policy Analyst, Intellectual Property and Trade, Geneva)

Fédération Internationale de l'Industrie Phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)

Gadi ORON (Senior Legal Advisor, London)

Fondation pour le droit de l'art/Art Law Center

Raphaël CONTEL (observateur, Genève)

Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)

Robert Leslie MALEZER (Chairperson, Woolloongabba)

Foundation for Research and Support of Indigenous Peoples of Crimea

Nadir BEKIROV (President, Simferopol); Primo BURSİK (Member, Simferopol)

Indian Movement "Tupaj Amaru"

Lázaro PARY ANAGUA (General Coordinator, Geneva)

Indigenous Peoples Council on Biocolonialism (IPCB)

Debra HARRY (Ms.) (Executive Director, Nixon)

Institute for African Development (INADEV)

Paul KURUK (Executive Director, Accra)

Institut Max Planck pour la propriété intellectuelle, le droit de compétition et de fiscalité (MPI)/Max Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law (MPI)

Silke VON LEWINSKI (Ms.) (Head, International Law Department, Munich)

International Council of Museums (ICOM)

Samia SLIMANI (Ms.) (Legal Advisor, Paris)

International Federation of Reproduction Rights Organisations (IFRRO)

Ingrid DE RIBAU COURT (Ms.) (Senior Legal Advisor, Brussels)

International Video Federation (IVF)

Benoît MÜLLER (Legal Advisor, Brussels)

IQ Sensato

Daphne ZOGRAFOS (Ms.) (Director, Geneva)

Knowledge Ecology International (KEI)

Thiru BALASUBRAMANIAM (Representative, Geneva)

Rromani Baxt

Leila MAMONI (Ms.) (Representative, Paris)

Third World Network (TWN)

Zhenyan ZHU (Ms.) (Researcher, Geneva)

Traditions pour demain/Traditions for Tomorrow

Christiane JOHANNOT-GRADIS (Mme) (secrétaire générale, Rolle); Marie BOILLAT (Mlle) (Collaboratrice, Rolle)

Tulalip Tribes

Preston HARDISON (Representative, Washington)

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Jens BAMMEL (Secretary General, Geneva); Antje SÖRENSEN (Mrs.) (Deputy Secretary General and Legal Counsel, Geneva)

V. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/(INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO))

Francis GURRY, directeur général/Director General

Christian WICHARD, vice-directeur général/Deputy Director General

Naresh PRASAD, directeur exécutif, chef de Cabinet, Cabinet du directeur général/Executive Director and Chief of Staff, Office of the Director General

Wend WENDLAND, directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO (Mme/Mrs.), chef, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Head, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND, conseiller, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

Brigitte VEZINA (Mlle/Ms.), juriste, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

Thomas HENNINGER, administrateur adjoint, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Associate Officer, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mlle/Ms.), consultante, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Mary MUTORO (Mlle/Ms.), consultante, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Traditional Knowledge Division

Konji SEBATI (Mlle/Ms.), consultante, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux /Consultant, Department for Traditional Knowledge and Global Challenges

Jessyca VAN WEELDE (Mlle/Ms.), consultante, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

Patricia ADJEI (Mlle/Ms.), boursière en droit de la propriété intellectuelle à l'intention des peuples autochtones, Division des savoirs traditionnels/WIPO Indigenous Intellectual Property Law Fellow, Traditional Knowledge Division

[نهاية المرفقين والوثيقة]